

鹿児島県大島郡与論町朝戸方言の助数詞

町 博 光

I. はじめに

- (1) 調査対象地：奄美諸島の最南端に位置する与論島は、鹿児島市から592km、沖縄本島那覇市からは、116kmにある。沖縄本島北端とは28kmしか離れていない。行政区画上は鹿児島県に属する。周囲21.9km、面積20.82km²。一島で一町を形成し、9小字からなる。人口7,000余。近年、人口の増減は、ほとんどなく安定している。
朝戸集落は、島のはぼ中央に位置する。(人口567人、昭和63年)生業は砂糖きび中心の農業と女性の大島紬織り。近年、観光業もさかんになっている。
那覇・鹿児島への船便・航空便ともに整備されている。
- (2) 調査年月日：1995年7月25日
- (3) 教示者：主教示者 吉田ケイ氏 1928年生(69歳)
- (4) 調査者・調査場所：吉田氏宅で、町が面接でおこなった。
- (5) 調査方法：調査票にもとづく面接調査。
- (6) 表記方法：音声記号で表記する。語のアクセントは省略する。文例には○印を示す。
共通語訳は()でくくる。

II. 調査結果

a. 天地

1. 星 ti:tʃi (一つ)、ta:tʃi (二つ)、mi:tʃi (三つ)、tu: (十) 一番星はʔitʃi bambuʃi、二番星はpi bambuʃiと数える。
2. 波 波そものものを数えることはない。無理に数えればtʃunaN (一波)、tanaN (二波)となる。
3. つらら 見たことがなく、わからない。
4. 雪だるま 見たことがない。
5. 小石 ti:tʃi、ta:tʃi、mi:tʃi、tu: tʃuʔiʃi (一石)とは言わない。
6. 集落 ti:tʃi、ta:tʃi、mi:tʃi、tu:と数えるしかない。
- ⑦ 光 (1)ti:tʃi、ta:tʃi、mi:tʃi、tu: (2)tʃuʃidʒi (一筋)、taʃidʒi (二筋)、miʃidʒi (三筋)と数える。(2)については、juʃidʒi (四筋)以下はあまり言わない。
- ⑧ 川 ti:tʃi、ta:tʃi、mi:tʃi、tu: ʃidʒi (筋)は使わない。

b. 動植物

1. 牛 ti:tʃi、ta:tʃi、mi:tʃi、tu: 「頭」にあたる数えかたはない。
2. 犬 ti:tʃi、ta:tʃi、mi:tʃi、tu: 「頭」や「匹」にあたる数えかたはない。

3. 熊 見たことがない。
4. ねずみ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 一匹、二匹とは数えない。
5. 兎 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 共通語の一羽、二羽の数えかたは知っているが、それにあたる数えかたはない。
6. 鶏 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 共通語の一羽、二羽の数えかたは知っているが、それにあたる数えかたはない。
7. 蛇 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
8. おたまじゃくし ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
9. とかげ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
10. 蟬 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
11. 蠅 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
12. 蚤 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
13. 烏賊・蛸 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
14. 木 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 最近はzippon (一本)、pihon (二本) もふつうに使う。
15. 木の葉 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 一枚、二枚とは数えない。
16. 竹 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 最近はzippon (一本)、pihon (二本) もふつうに使う。
17. 植木 (鉢植え) (1)tʃukabu, takabu, mikabu, tukabu (株) 植木そのものにはkabuを使う。(2)ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 鉢植えそのもの。
18. 花 (切り花) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 一本、二本は言わない。
19. 花 (そのもの) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
20. 花びら (各々) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:

c. 人

1. 人 tʃui (一人)、tai (二人)、mittʃai (三人)、juttai (四人) 五人以上は言わない。これはヒトリ、フタリに相当する。五人以上は、gupin (五人)、rukupin (六人)、jitʃipin (七人)、patʃipin (八人)、kju:pin (九人)、dzu:pin (十人) と数える。オフタリ (お二人) のような敬意を示す言いかたはない。
2. 腕 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「本」にあたる言いかたはない。
3. 足 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「本」にあたる言いかたはない。
4. 歩幅 tʃuhaba, tahaba, mihaba, tuhaba (幅)
5. 指 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 最近はzippon (一本)、pihon (二本) も使う。
6. 毛髪 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
7. 歯 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:

8. しわ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「本」にあたる言いかたはない。
9. ほくろ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「個」にあたる言いかたはない。
- ⑩ 血管 よくわからない。ti:tʃi, ta:tʃiを使うだろう。

d. 農業

1. 田 (1)ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: (2)ʔitʃime:, pime:, samme:と「枚」を使う時もある。ただし、四枚以上は言わない。
2. 畑 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: ʔitʃime:, pime:は畑にはあまり使わないだろう。
3. 畝(うね) tʃuʔupi, taʔupi, miʔupi (畝) 四畝以上は言わない。
4. 堆肥の山 tʃujama, tajama, mijama, tujama (山)
5. 堆肥を籠で担いだときの肥(こえ) tʃuhatan, tahatan, mihatan, juhatan, tuhatan (担ぎ) 五担ぎ以上はあまり言わない。
6. 堆肥をそりに載せた肥 わからない。
7. 天秤棒で担いだ2桶の肥 tʃuhatan, tahatan, mihatan, juhatan, tuhatan (担ぎ) 五担ぎ以上はあまり言わない。
8. 7の桶の各々 tʃuwuki, tawuki, miwuki, tuwuki
9. 天秤棒 (1)ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: (2)ʔippon (一本)、pihon (二本)のよ
うに数えることもある。
10. 肥樽 tʃuwuki, tawuki, miwuki, tuwuki
11. 田おこしをしたひとかたまりの土 tʃumuruʃi, tamuruʃi, mimuruʃi muruʃiの語源は
未詳。jumuruʃi (四塊り) 以上はほとんど言わない。
12. 代掻(しろかき)の回数 tʃukke:, takke:, mikke:, tukke: (回)
13. 苗代の区画 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
14. 種粳(蒔くときの単位) ʔitʃigo:maki (一合蒔き)とかʔiʃju:maki (一升蒔き)と
かの容量で示す。
15. 野菜の種 (1)tʃuʃidzi, taʃidzi, miʃidzi, tuʃidzi (粒)を、大きい種に使い、(2)
ʔitʃigo, pigo:, sango: (合)のように、小さい種には容量で示す。
16. 稲の苗箱(機械植えの場合) tʃupaku, tapaku, mipaku (箱)
17. 手植えの時の苗束 tʃutabai, tabai (atabaiとも)、mitabai (束) 十束のtutab
aiはあまり言わない。
18. 苗の一握り tʃumigi:, tamigi:, mimigi: (握り) 十握りのtumigi:はほとんど言わ
ない。
19. 苗の植え筋 tʃuʃidzi, taʃidzi, miʃidzi, tuʃidzi (筋)
20. 稲束 tʃutabai, tabai (atabaiとも)、mitabai, jutabai, tutabai (束)
21. (欠番)

22. 稲架の支柱 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
23. 稲架の横木 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
24. 稲むら 作らない。
25. 鳥追いの目玉 ない。
26. かかし ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
27. 稲の株 tʃukabu, takabu, mikabu, tukabu (株)
28. 米俵 ʒippju:, pipju:, sampju:, jompju:, tupju: (俵) 四俵めを数える時、ʃipju:とは言わない。
29. 30kg米袋 ʒippju:, pipju:, sampju: (俵) ただし、共通語的なʒittai, pitai, santai (袋) も使う。
30. 耕運機 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
31. 鍬 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
32. 鋤 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
33. スコップ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
34. 移植ゴテ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
35. 鎌 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: ʒippon, pihonはあまり言わない。
36. 草刈り用の籠に入れた草 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
37. 樋 (大豆などをさやから叩いて落とす) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
38. リヤカー ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「台」は言わない。
39. 笠 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
40. 一輪車 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
41. 蓑 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
42. 合羽 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
43. むしろ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 共通語的なʒitʃimai, pimai, sammaiもふつうに使う。
44. 梯子 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
- ㊦ 柴 tʃutabai, tatabai, mitabai, jutabai, tutabai (束)

e. 衣服

1. 和服 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: ただし共通語的なtʃukasapi, takasapi, mikasapi (重ね) も使う。
2. 背広 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「着」にあたる言いかたはない。
3. ズボン ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「本」にあたる言いかたはない。
4. シャツ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 共通語的なʒitʃimai (一枚) もよく使う。
5. エプロン ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 共通語的なʒitʃimai (一枚) もよく使う。

6. おむつ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 共通語的なʒitʃimai (一枚) もよく使う。
7. 手拭い・タオル ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 共通語的なʒitʃimai (一枚) もよく使う。
8. 帯 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: ʒippon, pihon, sampon, dʒipponもよく使う。
9. 紐 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: ʒippon, pihon, sampon, dʒipponもよく使う。
10. ボタン ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「個」にあたる言いかたはない。
11. 手袋 (一組) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
12. 靴下 (一組) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
13. はきもの (一組) tʃukumi, takumi, mikumi (組) tukumi (十組) はあまり言わない。
14. 麦わら帽子 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
15. 布団 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
16. 掛け布団と敷き布団の一揃い tʃukumi, takumi, mikumi (組) 四揃い以上にはあまり使わない。
17. 敷布 (シート) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 共通語的なʒitʃime: (一枚)、pime: (二枚) もよく使う。
18. 枕 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 共通語のʒikko (一個)、piko (二個) は使わない。
19. 座布団 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 共通語的なʒitʃime: (一枚)、pime: (二枚) もよく使う。
20. カーテン ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 共通語的なʒitʃime: (一枚)、pime: (二枚) もよく使う。
- ㊦ ネクタイ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「本」にあたる言いかたはない。

f. 食

1. 食事の回数 tʃukke:, takke:, mikke:, tukke: (回)
2. 料理の品数 tʃufina, tafina, miʃina, tuʃina (品) ただしʒippiN (一品)、piçN (二品) のçiN (品) は言わない。
3. 飯 tʃumahi, tamahi, mimahi, tumahi (碗) ○pa: tʃumahi ʒagiri. (もう一杯召しあがれ。)
4. 汁 tʃumahi, tamahi, mimahi, tumahi (碗) 飯と区別しない。
5. おにぎり ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
6. うどん (乾麺) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
7. うどん (ゆで麺) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
8. 食パン (切っている物) tʃukiri, takiri, mikiri, tukiri (切れ) 四切れ以上は

不自然に思える。

9. 食パン (切っていない物) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
10. 菓子パン ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
11. 餅 (臼に入っているつきたての餅) tʃu:tʃiki, ta:tʃiki, mi:tʃiki (搗き) 四搗き以上は不自然に思える。
12. 餅 (平たくのじたもの) tʃupja:, tapja:, mipja: (平) 四枚以上の言いかたは不自然に思える。
13. 餅 (四角に切った物) tʃukiri, takiri, mikiri, jukiri, tukiri (切れ)
14. 餅 (丸めた物) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
15. 鏡餅 (重なった物) tʃukumi, takumi, mikumi, tukumi (組)
16. 鏡餅 (個々) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
17. 菓子箱 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
18. 饅頭 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
19. 羊かん ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
20. 煎餅 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
21. 飴玉 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
22. 卵 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
23. 豆腐 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
24. こんにゃく ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: tʃukiri, takiri, mikiri, tukiri
26. 海苔 ʒitʃimai, pimai, sammai, dʒu:maiのように共通語を使う。ただし、「束」になったら、tʃutabai, tatabai, mitabaiを用いる。
27. 魚の切り身 tʃukiri, takiri, mikiri, tukiri
28. にぼし (個々) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 袋に入ったままだと、tʃupukuru, tapukuru, mipukuru, tupukuru (袋) となる。
29. するめ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「枚」は言わない。
30. キャベツ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「玉」は言わない。
31. 白菜 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
32. 玉葱 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
33. 茄子 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
34. すいか ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「玉」も「瓢」も言わない。
35. きゅうり ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: ʒippon, pihon, sampon, dʒippon (本) も使う。
36. かぼちゃ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
37. 大根 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
38. さつまいも ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:

39. 大豆 (個々) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 大豆は普通 ʔitʃigo:, ɲigo: (合) や ʔiʃʃu:, ɲiʃʃu: (升) と容量で示す。
40. 栗 鳥にはないが、数えるとしたら ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:。
41. いちご ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
42. 銚子 ʔippoN, ɲihoN, sampoN, dʒippoN (本) ○kambin ʔippoN suitukjo: (銚子を一本添えておけよ。)
43. 猪口 (ちょこ) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
44. 薬 (錠剤) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「錠」にあたる言いかたはない。
45. 薬 (粉) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「服」にあたる言いかたはない。
46. 薬 (注射) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: ○tʃu:ʃa ti:tʃa: ʔuttʃitaba:ri (注射を一本打ってください。) ʔippoN, ɲihoN のように「本」も使う。

g. 住宅・建造物

1. 住宅 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
2. 部屋 tʃuma:, tama:, mima: (間)
3. 窓 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 窓は最近つけるようになった。
4. 雨戸 ʔitʃime:, ɲime:, samme:, ʃʒu:me: (枚) ʃʒu:me: (十枚) は tume: とは言わない。
5. 扉 ʔitʃime:, ɲime:, samme:, ʃʒu:me: (枚)
6. ふすま ʔitʃime:, ɲime:, samme:, ʃʒu:me: (枚)
7. 畳 ʔitʃime:, ɲime:, samme:, ʃʒu:me:
8. 簾 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
9. 瓦 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:

h. 家具類

1. たんす ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
2. 机 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
3. 椅子 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「台」にあたる言いかたはない。
4. 本棚 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
5. 鏡 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
6. 浴槽 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
7. 蚊帳 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「張」にあたる言いかたはない。

i. 炊事・掃除・洗濯関係

1. ご飯茶碗 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:

2. お椀 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
3. どんぶり ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
4. 湯呑み茶碗 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
5. きゅうす ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
6. 湯呑みときゅうすの一揃い tʃukumi, takumi, mikumi, tukumi (組)
7. 皿 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: ʒitʃimai, pimai, sammai (枚) も使う。
8. つぼ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
9. 灰皿 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
10. 重箱 (一式) tʃukumi, takumi, mikumi (組)
11. 重箱 (一段一段) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
12. 弁当箱 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
13. 箸 (一揃い) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: Opafi ti:tʃa: turaʃi. (箸を一つ取
ってくれ。)
14. 水桶 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「桶」はwuiと言う。
15. ざる ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
16. ほうき ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
17. 雑巾 (1)ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: (2)ʒitʃime:, pime:, samme:, jʒu:me: (枚)
18. くず籠 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
19. 物干し竿 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:

j. 日用品

1. 櫛 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
2. 扇子 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
3. 傘 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
4. 提灯 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
5. 電球 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
6. 鞆 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
7. 小包 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
8. 火箸 (一揃い) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
9. はさみ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
10. 金槌 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
11. 釘 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: ʒippon, pihon (本) のように共通語もよく使わ
れる。
12. 縄 tʃumai, tamai, mimai, tumai (巻) を巻いてあれば使う。ʒufikitʃi ʒaribo:
(切ってあれば)、tʃufidʒi, tafidʒi, mifidʒi (筋) を使う。

k. 燃料

1. 薪(束) tʃutabai, tatabai, mitabai, jutabai, ʒitʃitabai, mutabai, nanatabai, jatabai, kutabai, tutabaiのようにtabai(束)を使う。十一以上はdʒu:ʒittabai(十一束)のように共通語と同じ言いかたとなる。また、tabaiを五・六個大きく束ねると、tʃumaruki, tamaruki, mimaruki(丸き)と言う。
2. 薪(一本一本) tʃuʃidʒi, taʃidʒi, miʃidʒi(筋)を使う。juʃidʒi(四筋)以上はあまり言わない。
3. 柴(束) tʃutabai, tatabai, mitabai, tutabai(束)
4. 柴(一本一本) tʃuʃidʒi, taʃidʒi, miʃidʒi(筋)

l. 乗り物・交通

1. 船 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「隻」や「艇」にあたる言いかたはない。
2. 飛行機 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「機」にあたる言いかたはない。
3. 自動車 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「台」にあたる言いかたはない。
4. 馬 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「頭」や「匹」にあたる言いかたはない。
5. エレベーター 島にはない。
- ⑥ バス ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
- ⑦ バス路線 特に言わない。
- ⑧ 駕籠 特に言わない。

m. 文房具

1. ものさし ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
2. 算盤 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
- ③ 鉛筆 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 学校ではʒippon, nihon(本)がふつうの言いかた。
- ④ ノート ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
- ⑤ 墨 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
- ⑥ 紙 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 学校ではʒitʃimai, pimai(枚)がふつうの言いかた。束になると、tʃutabai, tatabai(束)を使う。
- ⑦ 地図 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
- ⑧ 硯箱 (1)ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: (2)tʃupaku, tapaku, mipaku, tupaku(箱)

n. 娯楽

1. めんこ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:

2. ビー玉 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
3. お手玉 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
4. おはじき ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
5. 風船 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
6. ゴムまり ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
7. 竹馬 (一組) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
8. 凧 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: ○paitaku ti:tʃi ʒagatu. (凧が一つ上がっている。)
9. 独楽 (こま) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
10. 羽子板 (個々) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
11. カルタ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
12. じゃんけんすることの回数 tʃukke:, takke:, mikke:, jukke: (回) 五回以上はあまり言わない。
13. ひな人形 (一式) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
14. ひな人形 (個々) ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
15. 碁・将棋の勝負 tʃukke:, takke:, mikke:, jukke: (回) 五回以上はあまり言わない。
16. 相撲の勝負 tʃukke:, takke:, mikke:, jukke: (回) 五回以上はあまり言わない。
17. 掛軸 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「軸」や「幅」にあたる言いかたはない。
18. 絵画 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
19. 写真 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
20. 歌 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: 「曲」にあたる言いかたはない。
21. 太鼓 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
22. 横笛 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
23. ハーモニカ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
24. ラッパ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
25. ピアノ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
26. ギター ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
27. 宿泊の回数 tʃukke:, takke:, mikke:, jukke: (回) 五回以上はあまり言わない。
宿泊の日数はtʃujuru, tajuru (夜) のように言う。

o. 経済

1. 財布 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
2. 硬貨 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
3. 紙幣 ʒitʃime:, pime:, samme:, jumme:, gome:, rukume:, naname:, patʃime:, kj

u:me:, dzu:me: (枚) と数える。十一以上も dzu:ʔitʃime: (十一枚)、dzu:pime: (十二枚)、pidzu:me: (二十枚) となる。「紙幣」は habigani (紙の金) と言っている。

4. 札束 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
5. はんこ ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:

p. 年中行事

1. 門松 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
2. しめなわ (1)ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: (2)tʃufidʒi, taʃidʒi, miʃidʒi, tuʃidʒi (筋)

q. 神仏

1. 遺骨 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu: tʃupajira, tapajira, mipajira (柱) も使うことがある。
2. 神体 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:
3. 寺 島にはない。
4. 墓 ti:tʃi, ta:tʃi, mi:tʃi, tu:

Ⅲ. まとめ

本土方言の数詞と与論島朝戸方言の数詞とは、次のように対応している。

	1	2	3	4	5	6	7
本土方言	イチ	ニ	サン	シ	ゴ	ロク	ナナ
朝戸方言							
本土方言	ヒトツ	フタツ	ミツ	ヨツ	イツツ	ムツ	ナナツ
朝戸方言	ti:tʃi	ta:tʃi	mi:tʃi	ju:tʃi	ʔitʃitʃi	mu:tʃi	nanatʃi
本土方言	ヒー	フー	ミー	ヨー	イツ	ムー	ナナ
朝戸方言	ti:	ta:	mi:	ju:	ʔitʃi	mu:	nana

8	9	10	11
ハチ	クー(キュー)	ジュー	ジューチ
ヤツ	ココノツ	トー	ジューチ
ja:tʃi	ku:nutʃi	tu:	tu:ti:tʃi
ヤー	コー	トー	ジューチ
ja:	ku:nutʃi	tu:	tu:ti:tʃi

本土方言ではイチ、ニの漢語系列とヒトツ、フタツの和語の系列が併立しているのに対して、朝戸方言は、ti:tʃi、ta:tʃiの一系列しか認められない。

つまり、本土方言の助数詞のつく二系列の数詞が、朝戸方言では区別されていないことになる。したがって、朝戸方言では、イチ、ニ、サンの系列のイッコ、ニコ、サンコ（個）は、単に数詞のti:tʃi、ta:tʃi、mi:tʃiで数えることになる。このことが、助数詞の種類の少なさに大きく影響しているのであろう。

また、助数詞がつかものも、三ないし四までが自然であり、五以上は不自然さをともなうものがある。たとえば、薪のtʃutabai、tatabai、mitabai、jutabaiは自然であるが、五以上になるとʔitʃitʃi-tabai（五束）、mu-tabai（mu:tʃi-tabai、六束）、nanatʃi-tabai（七束）のように二語意識がともなう。助数詞は三ないし四までを基本としていたことの証左となろう。

全国的な共通語化の進展にともない、朝戸方言もまた、共通語の助数詞が急速にとり入れられている。とくに、「本」や「個」「枚」「回」などの特定のでない助数詞はよく使われている。ただし、その際には、ʔippoN（一本）、pihoN（二本）やʔitʃime:（一枚）、pime:（二枚）のように、共通語の数詞とともにとり入れられている。方言の数詞と共通語の助数詞の組み合わせの*ti:poN（一本）、*ta:poN（二本）の形は作り得ていない。数詞と助数詞とが一体のものとしてとり入れられている。また、語によっては、共通語の助数詞で数えられるものと、共通語の助数詞で数えると不自然なものがある。一律に共通語化が進んでいるわけではない。

伝統的な方言助数詞と共通語化にとみなう共通語の助数詞とが混然と併用されているのが、現在の朝戸方言の状況である。

（まち ひろみつ・広島大学教育学部）